



In copertina / Cover

La chiusura del 2006 ha confermato a Vimec la correttezza della strategia perseguita durante l'anno: rafforzare la partnership con la propria rete sia in Italia che all'estero. La stretta collaborazione con i propri partner ha fatto sì che l'azienda raggiungesse il fatturato di 50 milioni di euro, confermandola nella posizione di leader e di polo di riferimento per il mercato dell'abbattimento delle barriere architettoniche.

The turnover of the year 2006 confirmed the outstanding results of Vimec's strategy: the strengthening of its

collaboration with Italian and foreign partners. This partnership has strongly contributed to the turnover increase (achieving 50 million euros) and confirmed the leading market position of Vimec in the overcoming of architectural barriers market.

Vimec Srl
Via Parri, 7 • 42045 Luzzara (RE) - Italy
Tel. +39 0522 970666 • Fax +39 0522 970919
Website: www.vimec.biz • www.vimec.eu • E-mail: info@vimec.biz

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 VIGNATE
MILANO, ITALY
VIA DI VITTORIO, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
elemail@elevatori.it
www.elevatori.it

Publicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2006 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2006 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile Chairman

Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo Editor-in-Chief

Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese English Editor

Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale Editorial Manager

Fabio Liberali

Responsabile Coordinamento Generale General Coordinator

Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione P.R. & Promotion Manager

Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità Advertising Manager

Gabriele Villa

Traduzioni Translations

Dott. Paola Grassi

Grafica Graphic Design

Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
D. Cooper, Eastbourne, UK
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** **Fai da te**
Do it yourself
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** **2° Congresso Ascensoristico Europeo**
2nd European Lift Congress
O. Bielmeier
- 20** **Ucraina: prospettive, problemi e contraddizioni**
Ukraine: perspectives, problems and contradictions
T. G. Gerasymova
- 26** **BAU 2007: il futuro degli edifici**
BAU 2007: the future of building
F. Liberali

Tecnica Techniques

- 30** **La progettazione degli APM per il trasporto pubblico - 2ª parte**
The design of APM for public transport - Part 2
B. Dalla Chiara, C. Fassio, A. Masanotti & G. Zannotti
- 42** **Sviluppo e impiego delle funi a diametro ridotto**
Development and employment of reduced diameter ropes
W. Scheunemann
- 52** **Teoria e Pratica**
Ridurre i consumi elettrici - 1ª parte: progettazione ascensori
Education & Training
Reducing energy consumption - Part 1: lift equipment design
G. Barney
- 56** **Teoria e Pratica**
Un miglioramento consigliato per la EN115
Education & Training
A recommended improvement to EN115
D. Cooper
- 58** **Come funziona**
Il limitatore di velocità - Capitolo 2
How it works
The overspeed governor - Chapter 2
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti
Standards, laws and regulations

- 62** EN 81-58 porte di piano degli ascensori:
prova di resistenza al fuoco
EN 81-58 lift landing doors: fire resistance test
A. Ketonen
- 74** EN 81-73: ascensori in caso di incendio - 2ª parte
EN 81-73: lifts in the event of fire - Part 2
G. Varisco
- 82** Pericoli alti secondo la norma europea EN 81-80:2003
High hazards according to the EN 81-80:2003 European standard
- 86** Nuove norme antincendio per gli uffici: gli ascensori
New firefighters provisions for office buildings: lifts
R. Allegra

Forum

- 98** Il calcolo della potenza dell'argano motore
The calculation of hoist motor rating
G. Barney

Notizie dalle aziende
Industry news

- 102** IGV - LifterCo - Metaltecnica
Omron - Robertelli

Notizie internazionali
International news

- 108** A cura di / By F. Liberali

Osservatorio
Observer

- 120** Controllo dei sistemi di traffico negli edifici
Control of Traffic Systems in Buildings
G. Barney
Contributi a fondo perduto
Contributi alle PMI della regione Lombardia per progetti di
innovazione nei settori biotecnologie e materiali avanzati
Contributi per progetti di ricerca e innovazione nei
metadistretti industriali - 2006

Zapping

- 123** Collezionismo, che passione
Mad about collecting
A. Borrelli

Associazioni
Associations

- 125** EPSA
EPSA al meeting plenario del CEN/TC10
EPSA at CEN/TC10 plenary meeting
P. F. Linari
- 127** ANICA
Corso per tecnici dell'installazione e manutenzione di ascensori
1° corso per tecnici del trasporto verticale e orizzontale
Elenco associati / *Member list*
- 129** ANACAM
IV assemblea nazionale del gruppo giovani ANACAM
Gruppo giovani imprenditori ANACAM e lo statuto dell'associazione
Sedi regionali / *Regional offices*
- 131** ALPI
Elenco associati / *Member list*
- 132** ASSOASCENSORI
Elenco associati / *Member list*
- 133** CONFARTIGIANATO
Sedi regionali / *Regional offices*
- 134** CONPIAI
Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 135** UNION
Elenco associati / *Member list*

Calendario
Calendar

- 142**

70% MORE EXHIBITORS!

Liftex 07
16-17 May • ExCeL • London

Do you...

- ... specify lift installations?
- ... use lift maintenance services?
- ... source component parts?
- ... need the latest information?

**Then you need to visit the
BIGGEST EVER Liftex.**

**Register online now
www.leia.co.uk**

**Where the lift and
escalator industry
meet**



Liftex 07 is organised by Room 13 Ltd
on behalf of the Lift and Escalator Industry
Association
Telephone ++ (0)1732 810333
Fax ++ (0)1732 810033
Email: bob@room-13.co.uk